

Small Claims Court _____ County, Colorado <i>Cour des petites créances, comté _____, Colorado</i> Court Address: _____ <i>Adresse du tribunal : _____</i>	
PLAINTIFF(S): _____ PLAIGNANT(S) : _____ Address: _____ <i>Adresse :</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Ville/État/Code postal :</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Téléphone : Dom. _____ Travail _____ Portable _____</i> v. _____ v. _____ DEFENDANT(1): _____ DÉFENDEUR(1) : _____ Address: _____ <i>Adresse :</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Ville/État/Code postal :</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Téléphone : Domicile _____ Travail _____ Portable _____</i> DEFENDANT(2): _____ DÉFENDEUR(2) : _____ Address: _____ <i>Adresse :</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Ville/État/Code postal :</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Téléphone : Domicile _____ Travail _____ Portable _____</i>	<div style="text-align: center; border-top: 1px solid black; border-bottom: 1px solid black;"> ▲ COURT USE ONLY ▲ RÉSERVÉ AU TRIBUNAL </div> <hr/> Case Number: _____ <i>Numéro de rôle :</i> _____ <div style="font-size: 2em; font-weight: bold; text-align: center;">S</div> Division _____ Courtroom _____ <i>Division _____ Salle d'audience _____</i>
NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 1) AVIS, RÉCLAMATION ET ASSIGNATION À COMPARAÎTRE AU PROCÈS (Partie 1)	

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.coloradosos.gov to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____

Address: _____
Si le(s) défendeur(s) est/sont autre(s) qu'une personne, allez en ligne sur www.coloradosos.gov pour déterminer l'agent enregistré pour la signification de cet avis. Veuillez indiquer le nom et l'adresse de l'agent. Nom : _____
Adresse : _____

1. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
Le(s) défendeur(s) est/sont au service militaire : Oui Non Inconnu
2. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
Le(s) défendeur(s) réside(nt), est/sont régulièrement employé(s), a/ont un bureau pour les transactions professionnelles, ou est/sont étudiant(s) dans ce comté, ou un bien immobilier situé dans ce comté fait l'objet d'une/de réclamation(s) découlant d'une clause restrictive ou d'un litige concernant un dépôt de garantie. Oui Non
3. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
Je comprends/nous comprenons qu'il est de ma/notre responsabilité de faire signifier à chaque défendeur la « Copie du défendeur » de cet avis par une personne âgée de 18 ans ou plus et qui n'est pas une partie à cette action 15 jours avant le procès et de fournir à la Cour une preuve écrite de la signification. Oui Non
4. I am an attorney: Yes No
Je suis un(e) avocat(e). Oui Non

Notice and Summons to Appear for Trial
Avis et citation à comparaître au procès

To the Defendant(s):

Au(x) défendeur(s) :

You are scheduled to have your trial in this case on _____ (date) at _____ (time) at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

*Votre procès dans cette affaire est prévu le _____ (date) à _____ (heure) à l'adresse de la cour indiquée dans l'intitulé ci-dessus. Apportez avec vous tous les livres, papiers et témoins dont vous avez besoin pour établir votre défense. **Si vous ne vous présentez pas, un jugement peut être rendu contre vous.** Si vous souhaitez défendre la réclamation ou présenter une demande reconventionnelle, vous devez fournir une réponse écrite ou une demande reconventionnelle écrite au plus tard à la date prévue pour le procès et payer des droits de dépôt non remboursables.*

Dated: _____

Daté : _____

Clerk of Court/Deputy Clerk
Greffier de la Cour / Greffier adjoint

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

Réclamation du (des) plaignant(s) (Veuillez résumer les raisons à l'appui de votre réclamation ci-dessous.)

The Defendant(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

Le(s) défendeur(s) me doit (doivent) \$ _____, ce qui inclut les pénalités, plus les intérêts et les coûts autorisés par la loi, et/ou devrait (devraient) être ordonné(s) de restituer des biens, d'exécuter un contrat ou de suspendre un contrat ou de se conformer à une clause restrictive pour les raisons suivantes. (Si vous demandez la restitution d'un bien, veuillez décrire le bien en question).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00.

Remarque : La valeur combinée de l'argent, des biens, de l'exécution spécifique ou des coûts pour remédier à la violation d'une convention ne peut pas dépasser 7 500 \$.

I/we declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct. I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County this calendar year.

Je déclare sous peine de parjure en vertu de la loi du Colorado que ce qui précède est vrai et correct. Je n'ai/nous n'avons pas déposé dans une cour des petites créances de ce comté plus de 2 réclamations au cours de ce mois civil, ni plus de 18 réclamations dans ce comté au cours de cette année civile.

Dated: _____

Daté : _____

Plaintiff's Signature
Signature du plaignant

Plaintiff's Signature
Signature du plaignant

Small Claims Court _____ County, Colorado <i>Cour des petites créances, comté _____, Colorado</i> Court Address: _____ <i>Adresse du tribunal : _____</i>	
PLAINTIFF(S): _____ PLAIGNANT(S) : _____ Address: _____ <i>Adresse :</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Ville/État/Code postal :</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Téléphone : Domicile _____ Travail _____ Portable _____</i> v. v. DEFENDANT(1): _____ DÉFENDEUR(1) : _____ Address: _____ <i>Adresse :</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Ville/État/Code postal :</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Téléphone : Domicile _____ Travail _____ Portable _____</i> DEFENDANT(2): _____ DÉFENDEUR(2) : _____ Address: _____ <i>Adresse :</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Ville/État/Code postal :</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Téléphone : Domicile _____ Travail _____ Portable _____</i>	<div style="text-align: center; border-top: 1px solid black; border-bottom: 1px solid black;"> ▲ COURT USE ONLY ▲ RÉSERVÉ AU TRIBUNAL </div> <hr/> Case Number: _____ <i>Numéro de rôle :</i> _____ <div style="font-size: 2em; font-weight: bold; margin: 20px 0;">S</div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 20px;"> Division Courtroom </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 5px;"> <i>Division</i> <i>Salle d'audience</i> </div>
NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 2) AVIS, RÉCLAMATION ET ASSIGNATION À COMPARAÎTRE AU PROCÈS (Partie 2)	

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.coloradosos.gov to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____

Address: _____
Si le(s) défendeur(s) est/sont autre(s) qu'une personne, allez en ligne sur www.coloradosos.gov pour déterminer l'agent enregistré pour la signification de cet avis. Veuillez indiquer le nom et l'adresse de l'agent. Nom : _____
Adresse : _____

5. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
Le(s) défendeur(s) est/sont au service militaire : Oui Non Inconnu
6. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
Le(s) défendeur(s) réside(nt), est/sont régulièrement employé(s), a/ont un bureau pour les transactions professionnelles, ou est/sont étudiant(s) dans ce comté, ou un bien immobilier situé dans ce comté fait l'objet d'une/de réclamation(s) découlant d'une clause restrictive ou d'un litige concernant un dépôt de garantie. Oui Non
7. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
Je comprends/nous comprenons qu'il est de ma/notre responsabilité de faire signifier à chaque défendeur la « Copie du défendeur » de cet avis par une personne âgée de 18 ans ou plus et qui n'est pas une partie à cette action 15 jours avant le procès et de fournir à la Cour une preuve écrite de la signification. Oui Non
8. I am an attorney: Yes No
Je suis un(e) avocat(e). Oui Non

Notice and Summons to Appear for Trial
Avis et citation à comparaître au procès

To the Defendant(s):

Au(x) défendeur(s) :

You are scheduled to have your trial in this case on _____ (date) at _____ (time) at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

*Votre procès dans cette affaire est prévu le _____ (date) à _____ (heure) à l'adresse de la cour indiquée dans l'intitulé ci-dessus. Apportez avec vous tous les livres, papiers et témoins dont vous avez besoin pour établir votre défense. **Si vous ne vous présentez pas, un jugement peut être rendu contre vous.** Si vous souhaitez défendre la réclamation ou présenter une demande reconventionnelle, vous devez fournir une réponse écrite ou une demande reconventionnelle écrite au plus tard à la date prévue pour le procès et payer des droits de dépôt non remboursables.*

Dated: _____

Daté : _____

Clerk of Court/Deputy Clerk
Greffier de la Cour / Greffier adjoint

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

Réclamation du (des) plaignant(s) (Veuillez résumer les raisons à l'appui de votre réclamation ci-dessous.)

The Defendant(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

Le(s) défendeur(s) me doit (doivent) \$ _____, ce qui inclut les pénalités, plus les intérêts et les coûts autorisés par la loi, et/ou devrait (devraient) être ordonné(s) de restituer des biens, d'exécuter un contrat ou de suspendre un contrat ou de se conformer à une clause restrictive pour les raisons suivantes. (Si vous demandez la restitution d'un bien, veuillez décrire le bien en question).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00.
Remarque : La valeur combinée de l'argent, des biens, de l'exécution spécifique ou des coûts pour remédier à la violation d'une convention ne peut pas dépasser 7 500 \$.

I/we declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct. I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County this calendar year.

Je déclare sous peine de parjure en vertu de la loi du Colorado que ce qui précède est vrai et correct. Je n'ai/nous n'avons pas déposé dans une cour des petites créances de ce comté plus de 2 réclamations au cours de ce mois civil, ni plus de 18 réclamations dans ce comté au cours de cette année civile.

Dated: _____

Daté : _____

Plaintiff's Signature
Signature du plaignant

Plaintiff's Signature
Signature du plaignant

You must complete and fill out a response and or counterclaim on reverse side of Defendant's copy and bring to Court.
Vous devez compléter et remplir une réponse et/ou une demande reconventionnelle au verso de la copie du défendeur et l'apporter à la Cour.

Defendant's Response (If responding, pay the appropriate filing fee). I do not owe the Plaintiff(s) or am not responsible to the Plaintiff(s) because:

Réponse du défendeur (si vous répondez, payez les frais de dépôt appropriés). Je ne dois rien au(x) plaignant(s) ou je ne suis pas responsable envers le(s) plaignant(s) parce que :

Defendant's Counterclaim (If submitting a counterclaim, pay the appropriate filing fee).

Demande reconventionnelle du défendeur (Si vous soumettez une demande reconventionnelle, payez les frais de dépôt appropriés).

The Plaintiff(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

Le(s) plaignant(s) me doit (doivent) \$ _____, ce qui inclut les pénalités, plus les intérêts et les coûts autorisés par la loi, et/ou devrait (devraient) être ordonné(s) de restituer des biens, d'exécuter un contrat ou de suspendre un contrat ou de se conformer à une clause restrictive pour les raisons suivantes. (Si vous demandez la restitution d'un bien, veuillez décrire le bien en question).

- The amount of my/our counterclaim does not exceed the jurisdictional amount of the Small Claims Court of \$7,500.00.
Le montant de ma/notre demande reconventionnelle ne dépasse pas le montant juridictionnel de la Cour des petites créances, soit 7 500 \$.
- The amount of my/our counterclaim exceeds the jurisdictional amount of the Small Claims Court, but I/we wish to limit the amount that I/we wish to recover from the Plaintiff to \$7,500.00.
Le montant de ma/notre demande reconventionnelle dépasse le montant juridictionnel de la Cour des petites créances, mais je souhaite/nous souhaitons limiter le montant que je souhaite/nous souhaitons recouvrer du plaignant à 7 500 \$.
- The amount of my/our counterclaim exceeds the jurisdictional amount of the Small Claims Court, and I/we wish to have the case sent to County Court (only if I/we wish to limit the amount I/we can recover from the plaintiff to \$25,000.00) District Court (I /we do not wish to limit the amount I/we can recover from the Plaintiff(s) and will pay the appropriate filing fee. I/we am/are filing a Notice of Removal and paying the appropriate filing fee to the Court at this time.
Le montant de ma/notre demande reconventionnelle dépasse le montant de la compétence de la Cour des petites créances, et je souhaite/nous souhaitons que l'affaire soit envoyée au Tribunal de comté (uniquement si je souhaite/nous souhaitons limiter le montant que je peux/nous pouvons récupérer auprès du demandeur à 25 000 \$) Tribunal de district (je ne souhaite/nous ne souhaitons pas limiter le montant que je peux/nous pouvons récupérer auprès du/des demandeur(s)) et je paierai/nous paierons les frais de dépôt appropriés. Je dépose/nous déposons un avis de renvoi et je paie/nous payons les frais de dépôt appropriés à la Cour en ce moment.

I am an attorney. Yes No

Je suis un(e) avocat(e). Oui Non

I declare under penalty of perjury that this information is true and correct and that I mailed a copy of the Response/Counterclaim to the Plaintiff(s) at the address(es) stated on this form on _____ (date).

Je déclare sous peine de parjure que ces informations sont vraies et correctes et que j'ai envoyé une copie de la réponse/demande reconventionnelle au(x) plaignant(s) à l'adresse (aux adresses) indiquée(s) sur ce formulaire le _____ (date).

Defendant's Address
Adresse du défendeur

Defendant's Signature
Signature du défendeur

Date
Date

Telephone #: Home
Téléphone : Domicile

Work
Travail

Cell
Portable

Information for Defendants in Small Claims Cases

Informations destinées aux défendeurs dans les affaires de petites créances

A. Filing Fees.

Frais de dépôt.

Response without a counterclaim:

Réponse sans demande reconventionnelle :

◆ **Claim \$500.00 or less: \$26.00**

◆ **Claim over \$500.00 but less than \$7,500.00: \$41.00**

◆ **Créance de 500,00 \$ ou moins : 26,00\$**

◆ **Créance supérieure à 500,00 \$ mais inférieure à 7 500,00 \$: 41,00 \$**

Response with a counterclaim:

Réponse avec une demande reconventionnelle :

◆ **If Plaintiff's claim is \$500.00 or less and counterclaim is \$500.00 or less:**

\$31.00

◆ **Si la réclamation du plaignant est inférieure ou égale à 500 \$ et que la demande reconventionnelle est inférieure ou égale à 500 \$: 31,00 \$**

◆ **If Plaintiff's claim is more than \$500.00 or counterclaim is more than \$500.00:**

\$46.00

◆ **Si la réclamation du plaignant est supérieure à 500 \$ ou si la demande reconventionnelle est supérieure à 500 \$:**

46,00 \$

B. Response. You have been served with a Summons. If you fail to appear on the trial date shown on this notice, judgment may be entered against you. If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must **file with the Court Clerk a written response or counterclaim** on or before the scheduled trial date, provide a copy to the Plaintiff(s), pay the appropriate **nonrefundable** filing fee, and appear on the date set for trial in this notice with all evidence and witnesses needed to establish your defense.

Réponse. Une assignation vous a été signifiée. Si vous ne vous présentez pas à la date du procès indiquée sur cet avis, un jugement peut être rendu contre vous. Si vous souhaitez défendre la réclamation ou présenter une demande reconventionnelle, vous devez **déposer auprès du greffier une réponse écrite ou une demande reconventionnelle** au plus tard à la date prévue pour le procès, en fournir une copie au(x) plaignant(s), payer les frais de dépôt **non remboursables** appropriés et vous présenter à la date fixée pour le procès dans cet avis avec toutes les preuves et tous les témoins nécessaires pour établir votre défense.

- C. Subpoenas.** Upon your request, the clerk will issue a subpoena to require witnesses to appear or bring documents for your trial. It is your responsibility to complete the information needed on the subpoena and to have the subpoena served. Subpoenas must be served personally and may be served by a person over the age of 18 that is not a party to the case. Subpoenas must be accompanied by a check for payment of witness fees and mileage for any witnesses served.
- Citations à comparaître.** À votre demande, le greffier émettra une citation à comparaître pour obliger les témoins à comparaître ou à apporter des documents pour votre procès. Il vous incombe de remplir les informations requises sur la citation et de faire signifier la citation. Les citations à comparaître doivent être signifiées personnellement et peuvent être signifiées par une personne âgée de plus de 18 ans qui n'est pas partie à l'affaire. Les citations à comparaître doivent être accompagnées d'un chèque pour le paiement des indemnités de témoin et du kilométrage pour tout témoin signifié.
- D. Counterclaim.** If you have a claim against the Plaintiff(s), you must **file with the Court clerk** the Defendant's counterclaim at the top of this form, provide a copy of the counterclaim to the Plaintiff(s) prior to the trial, and pay the appropriate **nonrefundable** filing fee. If you settle your counterclaim before trial, notify the Small Claims Court and the Plaintiff(s) in writing. **If you want your case heard by a Court of greater jurisdiction, you must complete and file this form, pay the appropriate filing fee (County: Under \$999.99 = \$85.00; \$1,000 - \$14,999.99= \$105.00; \$15,000.00 - \$25,000 = \$135.00. District: \$235.00) and file a Notice of Removal (JDF 251) at least 7 days before the trial date shown on this Notice.**
- Demande reconventionnelle.** Si vous avez une réclamation contre le(s) plaignant(s), vous devez **déposer au greffe du tribunal** la demande reconventionnelle du défendeur figurant en haut du présent formulaire, fournir une copie de la demande reconventionnelle au(x) plaignant(s) avant le procès et payer les droits de dépôt **non remboursables** appropriés. Si vous réglez votre demande reconventionnelle avant le procès, informez-en la Cour des petites créances et le(s) plaignant(s) par écrit. **Si vous souhaitez que votre affaire soit entendue par un tribunal d'une juridiction supérieure, vous devez remplir et déposer ce formulaire, payer les frais de dépôt appropriés (Comté : Moins de 999,99 \$ = 85,00 \$; 1 000 \$ - 14 999,99 \$ = 105,00 \$; 15 000,00 \$ - 25 000 \$ = 135,00 \$. District : 235,00 \$) et déposer un avis de renvoi (JDF 251) au moins 7 jours avant la date du procès indiquée sur cet avis.**
- E. Trial Responsibility.** You have a right to a trial. Bring all evidence necessary to establish your defense and/or counterclaim: books, papers, repair bills, photographs or other exhibits. If the suit involves the delivery of personal property, be prepared to deliver the property immediately after trial. Be on time. If you are late, the Court may enter judgment against you.
- Responsabilité du procès.** Vous avez droit à un procès. Apportez toutes les preuves nécessaires pour établir votre défense et/ou votre demande reconventionnelle : livres, papiers, factures de réparation, photographies ou autres pièces à conviction. Si le procès implique la remise de biens personnels, soyez prêt à remettre ces biens immédiatement après le procès. Soyez à l'heure. Si vous êtes en retard, le tribunal peut rendre un jugement contre vous.
- F. Appeal.** If you wish to appeal, you must file your notice of appeal within 14 days of the judgment and proceed according to C.R.C.P 41.1.
- Appel.** Si vous souhaitez faire appel, vous devez déposer votre avis d'appel dans les 14 jours suivant le jugement et procéder conformément au C.R.C.P 41.1.
- G. Judgment. The Court does not collect any judgment,** but will help with the necessary forms.
- Money Judgment.** If judgment is entered against you, you are expected to immediately pay the judgment, including filing fees and court costs. If the judgment is not paid immediately, you must answer questions about your assets and income and the other party can obtain a writ of garnishment or execution against your wages or property. Once the judgment is paid, you are entitled to have the judgment satisfied.
- Non-monetary Judgment.** If the Court orders immediate possession of the property, performance of a contract, setting aside of a contract or compliance with a restrictive covenant, your failure to comply with the Court order may result in an award of damages and/or being held in contempt.
- Jugement.** La Cour ne procède pas au recouvrement à la suite du jugement, mais elle vous aidera à remplir les formulaires nécessaires.
- Jugement en argent.** Si un jugement est rendu contre vous, vous devez payer immédiatement les montants en jeu dans le jugement, y compris les frais de dépôt et les frais de justice. Si les montants ne sont pas payés immédiatement, vous devez répondre à des questions sur vos actifs et vos revenus et l'autre partie peut obtenir un mandat de saisie-arrêt ou d'exécution contre votre salaire ou vos biens. Une fois le jugement rendu, vous avez le droit de le faire exécuter.
- Jugement non monétaire.** Si la cour ordonne la possession immédiate du bien, l'exécution d'un contrat, l'annulation d'un contrat ou le respect d'une clause restrictive, le fait de ne pas se conformer à l'ordonnance de la cour peut entraîner l'octroi de dommages-intérêts et/ou la condamnation pour outrage.
- H. Case Inquiries.** When inquiring about this case, refer to the case number on this notice. Direct all inquiries to the clerk, not the judge or magistrate.
- Demandes de renseignements sur l'affaire.** Pour toute demande de renseignements sur cette affaire, veuillez vous référer au numéro de l'affaire figurant sur cet avis. Adressez toutes les demandes de renseignements au greffier, et non au juge ou au magistrat.
- I. Attorney.** If you want to be represented by an attorney, you or your attorney must file a Notice of Representation of Attorney (JDF 256) at least 7 days before the trial date on this notice. Then the Plaintiff(s) may have representation by an attorney. If the Plaintiff(s) is/are an attorney, you also may be represented by an attorney without filing a notice of representation. Even if there are attorneys in the case, the rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.
- Avocat.** Si vous souhaitez être représenté par un avocat, vous ou votre avocat devez déposer un avis de représentation d'un avocat (JDF 256) au moins 7 jours avant la date du procès indiquée sur cet avis. Le(s) plaignant(s) pourra(ont) alors se faire représenter par un avocat. Si le(s) plaignant(s) est/sont un(e) avocat(e), vous pouvez également être représenté(e) par un(e) avocat(e) sans déposer un avis de représentation. Même s'il y a des avocats dans l'affaire, les règles et procédures de la Cour des petites créances s'appliquent.
- J. Judicial Officer.** A magistrate or a judge may hear your case. If you want a judge to hear your case, you must file an Objection to a Magistrate Hearing Case (JDF 259) at least 7 days before the trial date set in this notice. The rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.
- Officier judiciaire.** Un magistrat ou un juge peut entendre votre affaire. Si vous voulez qu'un juge entende votre affaire, vous devez déposer une Objection à une affaire d'audition par un magistrat (JDF 259) au moins 7 jours avant la date du procès fixée dans cet avis. Les règles et procédures de la Cour des petites créances resteront applicables.
- K. Language Interpreter.** If you or a witness requires a language interpreter to be present for hearings, you must contact the Managing Interpreter corresponding to the district in which the case will be heard at least 7 days before the trial date is set on this notice. A language interpreter may only interpret what is said between parties during a hearing and immediately prior to or after the hearing. A language interpreter may not provide legal advice or any other service that is not related to interpreting. Interpreters may not provide any services that may constitute a violation of the language interpreter's Code of Professional Responsibility. A current list of Managing Interpreters can be viewed at http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.
- Interprète linguistique.** Si vous ou un témoin avez besoin d'un interprète linguistique pour assister aux audiences, vous devez contacter l'interprète gestionnaire correspondant au district dans lequel l'affaire sera entendue au moins 7 jours avant la date du procès fixée dans cet avis. Un interprète linguistique peut uniquement interpréter ce qui est dit entre les parties pendant une audience et immédiatement avant ou après l'audience. Un interprète linguistique ne peut pas fournir de conseils juridiques ou tout autre service qui n'est pas lié à l'interprétation. Les interprètes ne peuvent pas fournir de services qui pourraient constituer une violation du code de responsabilité professionnelle de l'interprète linguistique. Une liste à jour des interprètes gestionnaires peut être consultée à l'adresse http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.

Small Claims Court _____ County, Colorado <i>Cour des petites créances, comté de _____, Colorado</i> Court Address: _____ <i>Adresse du tribunal : _____</i>	
PLAINTIFF(S): _____ PLAIGNANT(S) : _____ Address: _____ <i>Adresse :</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Ville/État/Code postal :</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Téléphone : Domicile _____ Travail _____ Portable _____</i> v. v. DEFENDANT(1): _____ DÉFENDEUR(1) : _____ Address: _____ <i>Adresse :</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Ville/État/Code postal :</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Téléphone : Domicile _____ Travail _____ Portable _____</i> DEFENDANT(2): _____ DÉFENDEUR(2) : _____ Address: _____ <i>Adresse :</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Ville/État/Code postal :</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Téléphone : Domicile _____ Travail _____ Portable _____</i>	<div style="text-align: center;"> ▲ COURT USE ONLY ▲ RÉSERVÉ AU TRIBUNAL </div> <hr/> Case Number: _____ <i>Numéro de rôle :</i> _____ <div style="font-size: 2em; font-weight: bold; margin: 20px 0;">S</div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 20px;"> Division Courtroom </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 5px;"> <i>Division</i> <i>Salle d'audience</i> </div>
NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 3) AVIS, RÉCLAMATION ET ASSIGNATION À COMPARAÎTRE AU PROCÈS (Partie 3)	

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.coloradosos.gov to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____
 Address: _____
*Si le(s) défendeur(s) est/sont autre(s) qu'une personne, allez en ligne sur www.coloradosos.gov pour déterminer l'agent enregistré pour la signification de cet avis. Veuillez indiquer le nom et l'adresse de l'agent. Nom : _____
 Adresse : _____*

1. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
Le(s) défendeur(s) est/sont au service militaire : Oui Non Inconnu
2. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
Le(s) défendeur(s) réside(nt), est/sont régulièrement employé(s), a/ont un bureau pour les transactions professionnelles, ou est/sont étudiant(s) dans ce comté, ou un bien immobilier situé dans ce comté fait l'objet d'une/de réclamation(s) découlant d'une clause restrictive ou d'un litige concernant un dépôt de garantie. Oui Non
3. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
Je comprends/nous comprenons qu'il est de ma/notre responsabilité de faire signifier à chaque défendeur la « Copie du défendeur » de cet avis par une personne âgée de 18 ans ou plus et qui n'est pas une partie à cette action 15 jours avant le procès et de fournir à la Cour une preuve écrite de la signification. Oui Non
4. I am an attorney: Yes No
Je suis un(e) avocat(e). Oui Non

Notice and Summons to Appear for Trial
Avis et citation à comparaître au procès

To the Defendant(s):

Au(x) défendeur(s) :

You are scheduled to have your trial in this case on (date) _____ (time) _____ at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

*Votre procès dans cette affaire est prévu le (date) _____ à (heure) _____ à l'adresse de la Cour indiquée dans l'intitulé ci-dessus. Apportez avec vous tous les livres, papiers et témoins dont vous avez besoin pour établir votre défense. **Si vous ne vous présentez pas, un jugement peut être rendu contre vous.** Si vous souhaitez défendre la réclamation ou présenter une demande reconventionnelle, vous devez fournir une réponse écrite ou une demande reconventionnelle écrite au plus tard à la date prévue pour le procès et payer des droits de dépôt non remboursables.*

Dated: _____

Daté : _____

Clerk of Court/Deputy Clerk
Greffier de la Cour / Greffier adjoint

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

Réclamation du (des) plaignant(s) (Veuillez résumer les raisons à l'appui de votre réclamation ci-dessous.)

The Defendant(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

Le(s) défendeur(s) me doit (doivent) \$ _____, ce qui inclut les pénalités, plus les intérêts et les coûts autorisés par la loi, et/ou devrait (devraient) être ordonné(s) de restituer des biens, d'exécuter un contrat ou de suspendre un contrat ou de se conformer à une clause restrictive pour les raisons suivantes. (Si vous demandez la restitution d'un bien, veuillez décrire le bien en question).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00.
Remarque : La valeur combinée de l'argent, des biens, de l'exécution spécifique ou des coûts pour remédier à la violation d'une convention ne peut pas dépasser 7 500 \$.

I/we declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct. I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County this calendar year.

Je déclare sous peine de parjure en vertu de la loi du Colorado que ce qui précède est vrai et correct. Je n'ai/nous n'avons pas déposé dans une cour des petites créances de ce comté plus de 2 réclamations au cours de ce mois civil, ni plus de 18 réclamations dans ce comté au cours de cette année civile.

Dated: _____

Daté : _____

Plaintiff's Signature
Signature du plaignant

Plaintiff's Signature
Signature du plaignant

INFORMATION FOR PLAINTIFFS IN SMALL CLAIMS CASES
INFORMATIONS POUR LES PLAIGNANTS DANS LES AFFAIRES DE PETITES CRÉANCES

A. FILING. You may file your claim in this Court if:

DÉPÔT. *Vous pouvez déposer votre réclamation dans cette cour si :*

1. Your claim is for money, property, specific performance or rescission of a contract, or enforcement of a restrictive covenant that does not exceed \$7,500.00. You may reduce a larger claim and waive the balance. You cannot divide a claim and file two separate cases.

Votre réclamation porte sur de l'argent, des biens, l'exécution spécifique ou la résiliation d'un contrat, ou l'application d'une clause restrictive qui ne dépasse pas 7 500,00 \$. Vous pouvez réduire une créance plus importante et renoncer au solde. Vous ne pouvez pas diviser une créance et déposer deux affaires distinctes.

2. At least one of the parties you sue resides, is regularly employed, has an office for the transaction of business, or is a student in this county, or they own rental property in the county that is the subject of this claim.

Au moins une des parties que vous poursuivez réside, est employée régulièrement, a un bureau professionnel ou est étudiante dans ce comté, ou elle possède un bien locatif dans le comté qui fait l'objet de cette réclamation.

3. You pay the clerk one of the following **NONREFUNDABLE** filing fees.

*Vous payez au greffier les frais de dépôt **NON REMBOURSABLES** suivants, selon le cas.*

◆ Claim \$500.00 or less:	\$31.00
◆ Créance de 500,00 \$ ou moins :	31,00 \$
◆ Claim over \$500.00 but less than \$7,500.00:	\$55.00
◆ Créance à 500,00 \$ mais inférieure à 7 500,00 \$:	55,00 \$

B. SERVICE. This notice to appear must be served at least 15 days prior to the trial on each Defendant. It may be served by:

SIGNIFICATION. *Cet avis de comparution doit être signifié à chaque défendeur au moins 15 jours avant le procès. Il peut être signifié par :*

1. Any person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action.
Toute personne dont l'âge est de 18 ans ou plus et qui n'est pas partie à cette action.
2. Sheriff or process server.
Un shérif ou un huissier de justice.
3. Certified Mail that is mailed by the clerk. You must deposit the cost for certified mail in advance.
Courrier certifié qui est posté par le greffier. Vous devez déposer le coût du courrier certifié à l'avance.

C. SETTLEMENT. If you settle your claim before trial, you must notify the Small Claims Court and Defendant in writing.

RÈGLEMENT. *Si vous réglez votre réclamation avant le procès, vous devez en informer la Cour des petites créances et le défendeur par écrit.*

D. SUBPOENAS. Upon your request, the clerk will issue a subpoena to require witnesses to appear or bring documents for your trial. It is your responsibility to complete the information needed on the subpoena and to have the subpoena served. Subpoenas must be served personally and may be served by a person over the age of 18 that is not a party to the case. Subpoenas must be accompanied by a check for payment of witness fees and mileage for any witnesses served.

CITATIONS À COMPARAÎTRE. *À votre demande, le greffier émettra une citation à comparaître pour obliger les témoins à comparaître ou à apporter des documents pour votre procès. Il vous incombe de remplir les informations requises sur la citation et de faire signifier la citation. Les citations à comparaître doivent être signifiées personnellement et peuvent être signifiées par une personne âgée de plus de 18 ans qui n'est pas partie à l'affaire. Les citations à comparaître doivent être accompagnées d'un chèque pour le paiement des indemnités de témoin et du kilométrage pour tout témoin signifié.*

E. TRIAL RESPONSIBILITY. You have a right to a trial. Bring all evidence necessary to prove your case: books, papers, repair bills, photographs or other exhibits. Be on time. If you are late or do not appear, the Court may enter judgment in favor of the Defendant and against you if the Defendant filed a counterclaim.

RESPONSABILITÉ DU PROCÈS. *Vous avez droit à un procès. Apportez toutes les preuves nécessaires pour prouver votre cas : livres, papiers, factures de réparation, photographies ou autres pièces à conviction. Soyez à l'heure. Si vous êtes en retard ou ne vous présentez pas, le tribunal peut rendre un jugement en faveur du défendeur et contre vous si le défendeur a déposé une demande reconventionnelle.*

F. APPEAL. If you wish to appeal, you must file your notice of appeal within 14 days of the judgment and proceed according to C.R.C.P. 411.

APPEL. *Si vous souhaitez faire appel, vous devez déposer votre avis d'appel dans les 14 jours suivant le jugement et procéder selon le C.R.C.P. 411.*

G. JUDGMENT. THE COURT DOES NOT COLLECT ANY JUDGMENT, but will help with the necessary forms.

Money Judgment. If judgment is entered in favor of the Defendant and against you, you are expected to immediately pay the judgment, including filing fees and court costs. If the judgment is not paid immediately, you must answer questions about your assets and income and the other party can obtain a writ of garnishment or execution against your wages or property. Once the judgment is paid, you are entitled to have the judgment satisfied.

Non-monetary Judgment. If the Court orders immediate possession of the property, performance of a contract, setting aside of a contract or compliance with a restrictive covenant, failure to comply with the Court order may result in an award of damages and or being held in contempt.

JUGEMENT. LA COUR NE COLLECTE PAS DE MONTANT ÉTABLI PAR UN JUGEMENT, mais elle vous aidera à remplir les formulaires nécessaires.

Jugement monétaire. *Si un jugement est rendu en faveur du défendeur et contre vous, vous êtes censé payer immédiatement le jugement, y compris les frais de dépôt et les frais de justice. Si les montants ne sont pas payés immédiatement, vous devez répondre à des questions*

sur vos actifs et vos revenus et l'autre partie peut obtenir un mandat de saisie-arrêt ou d'exécution contre votre salaire ou vos biens. Une fois le jugement rendu, vous avez le droit de le faire exécuter.

Jugement non monétaire. Si la Cour ordonne la possession immédiate de la propriété, l'exécution d'un contrat, l'annulation d'un contrat ou le respect d'une clause restrictive, le non-respect de l'ordonnance de la Cour peut entraîner l'octroi de dommages-intérêts ou la condamnation pour outrage.

H. CASE INQUIRIES. When inquiring about this case, refer to the case number on the other side of this document. Direct all inquiries to the clerk, not the judge or magistrate.

DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS SUR L'AFFAIRE. Pour toute demande de renseignements sur cette affaire, veuillez vous référer au numéro de l'affaire (numéro de rôle) figurant au verso du présent document. Adressez toutes les demandes de renseignements à u greffier, et non au juge ou au magistrat.

I. ATTORNEY. If the Defendant(s) want(s) to be represented by an attorney, the Defendant(s) or attorney must file a Notice of Representation of Attorney (JDF 256) at least 7 days before the trial date on this notice. Then, you may have representation by an attorney. If either party is an attorney, the other party may be represented by an attorney without filing a notice of representation. Even if there are attorneys in the case, the rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.

AVOCAT. Si le(s) défendeur(s) souhaite(nt) être représenté(s) par un avocat, le(s) défendeur(s) ou l'avocat doit(vent) déposer un avis de représentation par un avocat (JDF 256) au moins 7 jours avant la date du procès sur cet avis. Vous pourrez alors être représenté par un avocat. Si l'une des parties est un avocat, l'autre partie peut être représentée par un avocat sans déposer un avis de représentation. Même s'il y a des avocats dans l'affaire, les règles et procédures de la Cour des petites créances s'appliquent.

J. JUDICIAL OFFICER. A magistrate or judge may hear your case. If you want a judge to hear your case, you must file an Objection to a Magistrate Hearing Case (JDF 259) at least 7 days before the trial date set in this notice. The rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.

OFFICIER JUDICIAIRE. Un magistrat ou un juge peut entendre votre affaire. Si vous voulez qu'un juge entende votre affaire, vous devez déposer une Objection à une affaire d'audition par un magistrat (JDF 259) au moins 7 jours avant la date du procès fixée dans cet avis. Les règles et procédures de la Cour des petites créances resteront applicables.

K. Language Interpreter. If you or a witness requires a language interpreter to be present for hearings, you must contact the Managing Interpreter corresponding to the district in which the case will be heard at least 7 days before the trial date is set on this notice. A language interpreter may only interpret what is said between parties during a hearing and immediately prior to or after the hearing. A language interpreter may not provide legal advice or any other service that is not related to interpreting. Interpreters may not provide any services that may constitute a violation of the language interpreter's Code of Professional Responsibility. A current list of Managing Interpreters can be viewed at:

http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.

Interprète linguistique. Si vous ou un témoin avez besoin d'un interprète linguistique pour assister aux audiences, vous devez contacter l'interprète gestionnaire correspondant au district dans lequel l'affaire sera entendue au moins 7 jours avant la date du procès fixée dans cet avis. Un interprète linguistique peut uniquement interpréter ce qui est dit entre les parties pendant une audience et immédiatement avant ou après l'audience. Un interprète linguistique ne peut pas fournir de conseils juridiques ou tout autre service qui n'est pas lié à l'interprétation. Les interprètes ne peuvent pas fournir de services qui pourraient constituer une violation du code de responsabilité professionnelle de l'interprète linguistique. Une liste actuelle des interprètes gestionnaires est disponible à l'adresse suivante :

http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.

Small Claims Court _____ County, Colorado <i>Cour des petites créances, comté de _____, Colorado</i> Court Address: _____ <i>Adresse du tribunal : _____</i>	
PLAINTIFF(S): _____ PLAIGNANT(S) : _____ Address: _____ <i>Adresse :</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Ville/État/Code postal :</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Téléphone : Domicile _____ Travail _____ Portable _____</i> v. v. DEFENDANT(1): _____ DÉFENDEUR(1) : _____ Address: _____ <i>Adresse :</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Ville/État/Code postal :</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Téléphone : Domicile _____ Travail _____ Portable _____</i> DEFENDANT(2): _____ DÉFENDEUR(2) : _____ Address: _____ <i>Adresse :</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Ville/État/Code postal :</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Téléphone : Domicile _____ Travail _____ Portable _____</i>	<div style="text-align: center; border-top: 1px solid black; border-bottom: 1px solid black;"> ▲ COURT USE ONLY ▲ RÉSERVÉ AU TRIBUNAL </div> <hr/> Case Number: _____ <i>Numéro de rôle :</i> _____ <div style="font-size: 2em; font-weight: bold; margin: 20px 0;">S</div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 20px;"> <div style="text-align: left;">Division <i>Division</i></div> <div style="text-align: right;">Courtroom <i>Salle d'audience</i></div> </div>
NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 4) AVIS, RÉCLAMATION ET ASSIGNATION À COMPARAÎTRE AU PROCÈS (Partie 4)	

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.coloradosos.gov to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____
 Address: _____
*Si le(s) défendeur(s) est/sont autre(s) qu'une personne, allez en ligne sur www.coloradosos.gov pour déterminer l'agent enregistré pour la signification de cet avis. Veuillez indiquer le nom et l'adresse de l'agent. Nom : _____
 Adresse : _____*

1. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
Le(s) défendeur(s) est/sont au service militaire : Oui Non Inconnu
2. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
Le(s) défendeur(s) réside(nt), est/sont régulièrement employé(s), a/ont un bureau pour les transactions professionnelles, ou est/sont étudiant(s) dans ce comté, ou un bien immobilier situé dans ce comté fait l'objet d'une/de réclamation(s) découlant d'une clause restrictive ou d'un litige concernant un dépôt de garantie. Oui Non
3. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
Je comprends/nous comprenons qu'il est de ma/notre responsabilité de faire signifier à chaque défendeur la « Copie du défendeur » de cet avis par une personne âgée de 18 ans ou plus et qui n'est pas une partie à cette action 15 jours avant le procès et de fournir à la Cour une preuve écrite de la signification. Oui Non
4. I am an attorney: Yes No
Je suis un(e) avocat(e). Oui Non

Notice and Summons to Appear for Trial
Avis et citation à comparaître au procès

To the Defendant(s):

Au(x) défendeur(s) :

You are scheduled to have your trial in this case on (date) _____ (time) _____ at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

*Votre procès dans cette affaire est prévu le (date) _____ à (heure) _____ à l'adresse de la Cour indiquée dans l'intitulé ci-dessus. Apportez avec vous tous les livres, papiers et témoins dont vous avez besoin pour établir votre défense. **Si vous ne vous présentez pas, un jugement peut être rendu contre vous.** Si vous souhaitez défendre la réclamation ou présenter une demande reconventionnelle, vous devez fournir une réponse écrite ou une demande reconventionnelle écrite au plus tard à la date prévue pour le procès et payer des droits de dépôt non remboursables.*

Dated: _____

Daté : _____

Clerk of Court/Deputy Clerk
Greffier de la Cour / Greffier adjoint

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

Réclamation du (des) plaignant(s) (Veuillez résumer les raisons à l'appui de votre réclamation ci-dessous.)

The Defendant(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

Le(s) défendeur(s) me doit (doivent) \$ _____, ce qui inclut les pénalités, plus les intérêts et les coûts autorisés par la loi, et/ou devrait (devraient) être ordonné(s) de restituer des biens, d'exécuter un contrat ou de suspendre un contrat ou de se conformer à une clause restrictive pour les raisons suivantes. (Si vous demandez la restitution d'un bien, veuillez décrire le bien en question).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00.
Remarque : La valeur combinée de l'argent, des biens, de l'exécution spécifique ou des coûts pour remédier à la violation d'une convention ne peut pas dépasser 7 500 \$.

I/we declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct. I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County this calendar year.

Je déclare sous peine de parjure en vertu de la loi du Colorado que ce qui précède est vrai et correct. Je n'ai/nous n'avons pas déposé dans une cour des petites créances de ce comté plus de 2 réclamations au cours de ce mois civil, ni plus de 18 réclamations dans ce comté au cours de cette année civile.

Dated: _____

Daté : _____

Plaintiff's Signature
Signature du plaignant

Plaintiff's Signature
Signature du plaignant

AFFIDAVIT OF SERVICE
AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION
(Must be returned to Court)
(Doit être retourné à la Cour)

I swear/affirm under oath that I am 18 years or older and not a party to the action, and that I served the **Notice, Claim, and Summons to Appear for Trial (JDF 250)** on the following:
Je jure/affirme sous serment que je suis âgé de 18 ans ou plus et que je ne suis pas partie à l'action, et que j'ai signifié le formulaire Avis, réclamation et citation à comparaître au procès (JDF 250) aux personnes suivantes :

Name of Person Served
Nom de la personne signifiée

Date and Time of Service
Date et heure de la signification

Address of Service
Adresse de la signification
(Street, County, City, State)
(Rue, Comté, Ville, État)

Check type of Service:

Cochez le type de signification :

- By handing the documents to a person identified to me as the Defendant.
En remettant les documents à une personne qui m'a été identifiée comme étant le défendeur.
- By identifying the documents, offering to deliver them to a person identified to me as the Defendant who refused service, and then leaving the documents in a conspicuous place.
En identifiant les documents, en proposant de les remettre à une personne identifiée comme étant le défendeur qui a refusé la signification, puis en laissant les documents dans un endroit bien visible.
- By leaving the documents at the Defendant's usual place of abode with _____ (Name of Person) who is a member of the Defendant's family and whose age is 18 years or older. (Identify family relationship) _____.
En laissant les documents au lieu de résidence habituel du défendeur aux mains de _____ (Nom de la personne) qui est un membre de la famille du défendeur et âgé de 18 ans révolus. (Préciser le lien de parenté) _____.
- By leaving the documents at the Defendant's usual workplace with _____ (Name of Person) who is the Defendant's secretary, administrative assistant, bookkeeper, or managing agent. (Circle title of person served.)
En laissant les documents sur le lieu de travail habituel du défendeur aux mains de _____ (Nom de la personne) qui est le secrétaire, l'assistant administratif, le comptable ou l'agent de gestion du défendeur. (Encerclez le titre de la personne signifiée.)
- By leaving the documents with _____ (Name of Person), who as _____ (title) is authorized by appointment or by law to receive service of process for the Defendant.
En laissant les documents à _____ (Nom de la personne), qui, en tant que _____ (titre), est autorisé par nomination ou par la loi à recevoir des significations pour le défendeur.
- By leaving the documents with an officer, partner, manager, stockholder, elected official or functional equivalent pursuant to C.R.C.P. 304 _____ (please identify) of the corporation or non-corporate entity which was to be served. (Circle title of person who was served.)
En laissant les documents à un dirigeant, partenaire, directeur, actionnaire, élu ou équivalent fonctionnel conformément au C.R.C.P. 304 _____ (veuillez identifier) de la société ou de l'entité non constituée en société qui devait recevoir la signification. (Encerclez le titre de la personne qui a reçu la signification).
- By serving the documents as follows (other service under C.R.C.P. 304: _____
En signifiant les documents comme suit (autre signification en vertu du C.R.C.P. 304 : _____

I have charged the following fees for my services in this matter:
J'ai facturé les frais suivants pour mes services dans cette affaire :

- Private process server
Huissier de justice privé
- Sheriff, _____ County
Sheriff, Comté de _____

Fee \$ _____ Mileage \$ _____
Frais \$ _____ Kilométrage \$ _____

Signature of Process Server
Signature de l'huissier de justice

Name (Print or type)
Nom (écrire en lettres capitales ou taper)

Subscribed and affirmed, or sworn to before me in the County of _____, State of _____, this _____ day of _____, 20 _____.
Souscrit et affirmé, ou juré devant moi dans le comté de _____, État de _____, ce _____ jour de _____, 20 _____.

My Commission Expires: _____
Ma commission expire : _____

Notary Public
Notaire public

CERTIFICATE OF SERVICE BY MAILING
CERTIFICAT DE SIGNIFICATION PAR COURRIER

(To be performed by Clerk within three days of filing)
(À effectuer par le greffier dans les trois jours suivant le dépôt)

I hereby certify that on _____ (date), I mailed a true and correct copy of the **NOTICE, CLAIM, AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL**, by placing it in the United States Mail, postage pre-paid to the Defendant(s) at the address(es) listed above.

Je certifie par la présente que le _____ (date), j'ai envoyé par la poste une copie authentique et correcte de l'AVIS, RÉCLAMATION ET CITATION À COMPARAÎTRE AU PROCÈS, en la plaçant dans le courrier United States Mail, en port payé, au(x) défendeur(s) à l'adresse(s) indiquée(s) ci-dessus.

Clerk of Court/Deputy Clerk
Greffier de la Cour / Greffier adjoint

(If applicable) Plaintiff(s) notified of non-service on (date) _____. Clerk's Initials _____.
(Le cas échéant) Le(s) plaignant(s) a/ont été informé(s) de l'absence de signification le (date) _____. Initiales du greffier _____